A COMPARATIVE ANALYSIS OF
ENGLISH AND JAVANESE SOCIAL DEIXIS

(SOCIO-PRAGMATICS STUDY)

RESEARCH PAPER

Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirement
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department

by:

GIRI LUMAKTO
A 320 030 076

ENGLISH DEPARTMENT
SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA
2007

APPROVAL

A COMPARATIVE ANALYSIS OF
ENGLISH AND JAVANESE SOCIAL DEIXIS
(SOCIO-PRAGMATIC STUDY)

by

GIRI LUMAKTO
A320 030 076

Approved to be Examined

by Consultant Team

Consultant I   Consultant II

Drs H. Maryadi, M.A   **Drs. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum**

ACCEPTANCE

Acceptance by the Board of Examiners

School of Teacher Training and Education

Muhammadiyah University of Surakarta

on March, 6 2007

The Board of Examiners:

1. Drs. H. Maryadi, M.A   (   )
   Chair Person

2. Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum   (   )
   Member I

3. Dra. Malikatul Laila, M.Hum   (   )
   Member II

School of Training and Education

Dean

Drs. Sofyan Anif, M.Si
NIK 574

TESTIMONY

Herewith, I testify that in this research paper, there is no plagiarism of the previous literary work which has been raised to obtain bachelor degree of a university, nor there are opinions or masterpiece which has been written or published by others, except those which the writing are referred in the manuscript and mentioned in literary review and bibliography. Therefore, if it is proved that there are some untrue statements in this testimony, I will hold fully responsible.

Surakarta, March 3 2007

The writer

Giri Lumakto

MOTTO

gigni de nihilo nihilum, in nihilum nil posse reverti

'from nothing nothing can come, into nothing nothing can return'
[Latin Quotation- Persius, III.84]

DEDICATION

For:

His dearly loved parents for their never-end

exertion and prayers

His dear brother and his tuneful sister at

home

Everyone assisting him.

Thanks

k

ACKNOWLEDGEMENT

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Assalamualaikum Wr.Wb

Gratitude be put upon Allah SWT, the Prime-architect of the Universe. May there cherish and blessing toward the illuminating-ray of the world, Prophet Muhammad SAW, who has given us the serene air of faith and prayers. The outmost uttered by the writer to have finished this research paper.

The writer is fully aware of the provision and assistance of the completion of this research paper from people surrounds him. They deserve the finest thanks and gratitude from the writer. Hence, the writer would utter his appreciation to:

1. Drs. H. Sofyan Anif, M.Si as the dean of FKIP UMS for the opportunity of this research to be happened.

2. Drs. H. Maryadi, M.A as the writer's prime consultant, who has effusively assisted him since the beginning of this research paper.

3. Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum as the writer's subsequent consultant who has been a virtuous consultant for him.

4. Koesoemo Ratih S.Pd, M.Hum for the chance to spare her time to put concern on this research paper.

5. Kharisma, the writer's pinnacle companion along way to the conclusion remark of this research paper.

6. Students of Linguistics major, who the writer believes to have much more than he has.

7. Fitri 'Hardy' Kurniawan for the warmth brotherhood and the everlasting PS bloodshed

8. Feriq 'Hammett' Asfara for the unbounded effort of your study and guitar bent struggle to the zenith.

9. The 'inhabitants' of Ratna Boarding House, the writer has faith in their effort to craft a better life of their own.

10. Pa Djazuli and Pa Totok of RRI Surakarta for the Javanese radio manuscripts.

11. His 'jigsaw 2' for the sleepless nights together for these two months

12. His exquisite little kittens 'unyil-ulil-usro' as they are very cute.

13. Every one who the writer can not remark one by one.

The Writer

Giri Lumakto

TABLE OF CONTENT

LIST OF ABBREVIATIONS

ENG   : English

JAV   : Javanese

Man   : Man in The Iron Mask

Glad   : Gladiator

Con   : 1492 Conquest of Paradise

[P]   : Power

[D]   : Distant

[-P]   : Less Power

[-D]   : Close

[+D]   : Distant

LIST OF FIGURES

LIST OF TABLES

ABSTRACT

GIRI LUMAKTO A 320030076. "A COMPARATIVE ANALYSIS OF ENGLISH AND JAVANESE SOCIAL DEIXIS (SOCIOPRAGMATICS STUDY). Muhammadiyah University of Surakarta. Research Paper 2007. 124 pages.

This research studies the form and elements of English and Javanese social deixis. The objects of this research are the English and Javanese social deixis words. The data source of the English social deixis words come from three movie manuscripts of *Man in The Iron Mask*, *Gladiator*, and *1492 Conquest of Paradise*. The data source of the Javanese language come from the radio play manuscripts of RRI Surakarta entitled '*Kang Dadi Telenging Ati*' episodes 7 (Wednesday, November 15 2006), 8 (Wednesday, November 22 2006) and 9 (Wednesday, November 29 2006).

In gathering the data the writer uses the observation and the documentation methods. The prime objectives of this research are the first is to find the form of and then is to describe the elements in the use of English and Javanese social deixis. In order to obtain the objectives mentioned, the writer gathers the data from certain interaction English language, while the Javanese data is gathered through the excerpts of conversation in the radio play manuscript. Then the data from both languages are compared in accordance to their forms and elements they construct. To come across with the forms of social deixis, the writer refers to the relational and absolute social deixis. Afterwards, the writer uses the Face Strategy to elucidate the elements of the English and Javanese social deixis.

Derived from the results of this research, the writer found that there are no relational social deixis forms in English language. in contrast, the Javanese language implies the use of relational social deixis, reflected by the use of speech level of *ngoko* 'low', *krama madya* 'refined', and *krama inggil* 'most refined' variants. The most frequent elements in both languages are the hierarchical face strategy. Moreover, the elements entailed in Javanese language are determined by the speaker's social rank, while the English entailed the similar as well.

Key words : Social deixis, relational absolute social deixis, face strategy and speech level

First Consultant   Second Consultant

Drs. H. Maryadi, M.A   Dra. Siti Zuhriah A. M.Hum

NIP. 131602728   NIK. 225

on behalf
Dean of FKIP UMS

<u>Drs. H. Sofyan Anif, M.Si</u>
NIK. 547